

О представлении Президенту Российской Федерации предложения о подписании Договора между Российской Федерацией и Республикой Ангола о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы

Постановление · № 632 · от 28.10.2006 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

ОТ 28 ОКТЯБРЯ 2006 Г. № 632

г. Москва

О представлении Президенту Российской Федерации предложения о подписании Договора между Российской Федерацией и Республикой Ангола о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы

В соответствии с пунктом 2 статьи 9 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Министерством юстиции Российской Федерации согласованный с Министерством иностранных дел Российской Федерации и другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти, Верховным Судом Российской Федерации и Генеральной прокуратурой Российской Федерации и предварительно проработанный с Ангольской Стороной проект Договора между Российской Федерацией и Республикой Ангола о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы (прилагается).

Представить Президенту Российской Федерации предложение о подписании указанного Договора.

Председатель Правительства
Российской Федерации М.Фрадков

Проект

ДОГОВОР

между Российской Федерацией и Республикой Ангола о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы

Российская Федерация и Республика Ангола, далее именуемые Сторонами, руководствуясь духом дружбы и отношениями сотрудничества, существующими между народами и правительствами обоих государств, воодушевленные желанием расширять правовые связи на основе уважения и соблюдения общепризнанных принципов и норм международного права, стремясь облегчить процесс реинтеграции в общество лиц, осужденных к лишению свободы, путем разрешения им отбывать наказание в государстве, гражданами которого они являются, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Предмет Договора

Стороны обязуются в соответствии с настоящим Договором передавать друг другу по запросу одной из Сторон лиц, осужденных к лишению свободы судом другой Стороны, для продолжения исполнения приговора на территории Стороны, гражданами которой они являются.

Статья 2

Сфера применения Договора

Настоящий Договор применяется к запросам, поступившим после даты вступления его в силу, в отношении лиц, осужденных к лишению свободы как до, так и после этой даты.

Статья 3

Определения

Для целей настоящего Договора используемые понятия означают следующее:

"государство вынесения приговора" - Страна, судом которой было осуждено лицо, которое может быть передано или уже передано другой Стране;

"государство исполнения приговора" - Страна, которой осужденный может быть передан или уже передан другой Страной с целью продолжения отбывания наказания;

"наказание" - любое предусмотренное в приговоре наказание, состоящее в лишении свободы на определенный срок или пожизненном лишении свободы и в дополнительном наказании, если таковое было назначено;

"приговор" - вступившее в законную силу судебное решение о назначении наказания за совершение уголовного правонарушения, а также вступивший в законную силу приговор к наказанию в виде смертной казни, позднее замененному в государстве вынесения приговора лишением свободы на определенный срок или пожизненным лишением свободы;

"осужденный" - лицо, отбывающее наказание в государстве вынесения приговора или после его передачи в государстве исполнения приговора;

"уполномоченный представитель" - лицо или учреждение, которое в соответствии с законодательством государства гражданства осужденного или международным договором, заключенным между Странами, уполномочено осуществлять действия в интересах осужденного или от его имени в соответствующих органах Стран.

Статья 4

Центральные органы

1. Центральными органами Стран, ответственными за выполнение функций, предусмотренных настоящим Договором, являются:

с Российской Страны - Министерство юстиции Российской Федерации;

с Ангольской Страны - Министерство юстиции Республики Ангола.

Каждая из Стран в случае изменения своего центрального органа незамедлительно уведомляет об этом по дипломатическим каналам другую Страну.

2. При исполнении настоящего Договора центральные органы Стран связываются друг с другом по дипломатическим каналам. Однако в случае особой срочности они могут взаимодействовать непосредственно с последующим незамедлительным направлением оригиналов документов по дипломатическим каналам.

Статья 5

Информирование осужденного

Любой осужденный, к которому могут быть применены положения настоящего Договора, информируется государством вынесения приговора о содержании настоящего Договора, а также о правовых последствиях его возможной передачи.

Статья 6

Ходатайство о передаче

1. Осужденный или его уполномоченный представитель может обратиться как к государству вынесения приговора, так и к государству исполнения приговора с ходатайством о передаче

осужденного в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Если ходатайство о передаче осужденного обращено к государству вынесения приговора, данное государство уведомляет об этом государство исполнения приговора в кратчайший срок со дня вступления приговора в законную силу.

3. В уведомлении, указанном в пункте 2 настоящей статьи, содержатся:

- 1) фамилия, имя (отчество), дата и место рождения осужденного;
- 2) адрес осужденного в государстве исполнения приговора, если он известен;
- 3) краткое изложение фактов, повлекших назначение наказания;
- 4) вид наказания, срок и дата начала его отбывания;
- 5) текст применимых положений уголовного законодательства.

4. Если ходатайство о передаче осужденного обращено к государству исполнения приговора, государство вынесения приговора по просьбе государства исполнения приговора предоставляет информацию, указанную в пункте 3 настоящей статьи.

5. Осужденный или его уполномоченный представитель информируется в письменной форме о решении, принятом по его ходатайству.

Статья 7

Условия передачи осужденного

1. Передача осужденного осуществляется при соблюдении следующих условий:

- 1) осужденный является гражданином государства исполнения приговора;
- 2) приговор вступил в законную силу и в государстве вынесения приговора не осуществляются какие-либо процедуры рассмотрения данного дела;
- 3) срок наказания, который еще предстоит отбыть осужденному, на день получения запроса о передаче осужденного составляет не менее шести месяцев. В исключительных случаях центральные органы Сторон могут договориться о передаче осужденного, если оставшийся для отбывания срок наказания меньше указанного срока;
- 4) имеется письменное согласие осужденного на его передачу другой Стороне или, если одна из Сторон считает это необходимым по причинам, связанным с возрастом либо состоянием физического или психического здоровья осужденного, письменное согласие его уполномоченного представителя. В любом из этих случаев государство вынесения приговора обеспечит возможность консульскому должностному лицу или другому официальному лицу государства исполнения приговора удостовериться в том, что согласие или отказ осужденного на передачу были даны добровольно;
- 5) действия или бездействие, повлекшие за собой вынесение приговора, являются уголовным правонарушением в соответствии с законодательством государства исполнения приговора либо могли бы быть квалифицированы как таковое в случае совершения на его территории независимо от возможных различий в его терминологическом обозначении;
- 6) не имеется правовых препятствий для продолжения исполнения приговора, в том числе не истек срок давности;
- 7) государство вынесения приговора и государство исполнения приговора ясно выразили свое согласие на передачу осужденного.

2. В передаче осужденного может быть отказано в следующих случаях:

- 1) государство вынесения приговора считает, что передача осужденного нанесет ущерб его суверенитету, безопасности, общественному порядку или иным существенным интересам;
- 2) осужденный не выполнил какие-либо финансовые обязательства, вытекающие из судебного решения, или не получены достаточные, по мнению государства вынесения приговора, гарантии выполнения таких обязательств.

Статья 8

Запросы и ответы на них

1. Запросы центрального органа одной из Сторон о передаче осужденного и ответы на них составляются в письменной форме и направляются центральному органу другой Стороны в соответствии с положениями настоящего Договора.
2. Запрашиваемая Сторона в кратчайшие сроки информирует запрашивающую Сторону о своем решении удовлетворить или отклонить запрос о передаче.

Статья 9

Подтверждающие документы

1. Государство исполнения приговора по просьбе государства вынесения приговора предоставляет последнему:
 - 1) документ или заявление, указывающие на принадлежность осужденного к гражданству этого государства;
 - 2) заверенную копию положений закона государства исполнения приговора, из которых следует, что в соответствии с законодательством этого государства действия или бездействие, повлекшие за собой назначение наказания, являются уголовным правонарушением либо могли бы быть квалифицированы как таковое в случае совершения на его территории;
 - 3) информацию о возможных правовых последствиях, вытекающих для осужденного из применения любого закона или постановления, касающихся продолжения отбывания наказания в государстве исполнения приговора после передачи осужденного (в частности, информацию о последствиях применения пункта 3 статьи 12 настоящего Договора в отношении его передачи).
2. Государство вынесения приговора после направления запроса о передаче осужденного, если только какая-либо из Сторон ранее не заявила о своем несогласии на передачу, представляет государству исполнения приговора следующее:
 - 1) заверенные копии вступившего в законную силу приговора, иных решений, имеющих отношение к наказанию, и текста примененных положений закона;
 - 2) информация об уже отбытом сроке наказания, а также сведения, касающиеся любой формы лишения свободы и других обстоятельств, связанных с исполнением приговора, включая информацию об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;
 - 3) заявление осужденного или его уполномоченного представителя о согласии на его передачу, предусмотренном в подпункте 4 пункта 1 статьи 7 настоящего Договора;
 - 4) в случае необходимости - данные медицинского и социального характера об осужденном, информация об обращении с ним в государстве вынесения приговора и возможные рекомендации, касающиеся дальнейшего обращения с осужденным в государстве исполнения приговора.
3. Как государство вынесения приговора, так и государство исполнения приговора могут запросить предоставление информации, сведений или документов, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, до направления запроса о передаче осужденного либо до принятия решения о согласии или об отказе в его передаче.

Статья 10

Расходы

Расходы, связанные с передачей осужденного, включая расходы по транзитной перевозке, несет государство исполнения приговора. Другие расходы, возникшие в связи с передачей осужденного до момента его передачи, несет Сторона, которая их осуществила.

Статья 11

Передача

Стороны согласуют по дипломатическим каналам место, дату, время и порядок передачи осужденного.

Статья 12

Продолжение отбывания наказания

1. После передачи осужденный продолжает отбывать наказание, назначенное ему в государстве вынесения приговора, в соответствии с правовыми нормами государства исполнения приговора.
2. Вид и срок наказания, определенные в приговоре, являются обязательными для государства исполнения приговора.
3. Если вид или срок наказания являются несовместимыми с законодательством государства исполнения приговора или если соответствующее требование предусмотрено законодательством данного государства, то государство исполнения приговора может судебным решением адаптировать это наказание применительно к наказанию, которое предусмотрено в его законодательстве за совершение такого же уголовного правонарушения. Адаптированное таким образом наказание соответствует по возможности наказанию, назначенному в подлежащем исполнению приговоре, однако не может ни увеличивать тяжесть наказания, назначенного государством вынесения приговора, ни превышать максимальный срок наказания, предусмотренный законодательством государства исполнения приговора за совершение такого же уголовного правонарушения.
4. Часть наказания, отбытая осужденным в государстве вынесения приговора, засчитывается при продолжении исполнения приговора.
5. Решение об исполнении дополнительного наказания, назначенного в приговоре, принимается государством исполнения приговора, только если оно предусмотрено законодательством этого государства за совершение такого же уголовного правонарушения.

Статья 13

Помилование, амнистия, замена наказания, обжалование и пересмотр приговора

1. Каждая из Сторон может осуществить помилование, амнистию или замену наказания в соответствии со своей конституцией или иными нормативными актами.
2. Рассмотрение ходатайств о пересмотре приговора и вынесение по ним решений являются исключительной компетенцией суда государства вынесения приговора.

Статья 14

Non bis in idem

Осужденный после его передачи не может быть привлечен к ответственности или осужден в государстве исполнения приговора за те же деяния, которые повлекли наложение наказания в государстве вынесения приговора.

Статья 15

Прекращение исполнения приговора

Государство исполнения приговора незамедлительно прекращает исполнение приговора после того, как будет уведомлено государством вынесения приговора о любом решении или акте, направленном на прекращение исполнения приговора.

Статья 16

Информация, связанная с отбыванием наказания

1. Государство исполнения приговора уведомляет государство вынесения приговора:
 - 1) о решении, принятом в соответствии со статьей 12 настоящего Договора;
 - 2) об отбытии осужденным назначенного наказания;
 - 3) об освобождении осужденного от отбывания наказания, в том числе в связи с решениями о помиловании, амнистии и условно-досрочном освобождении;

4) о побеге осужденного.

2. Государство исполнения приговора по запросу государства вынесения приговора предоставляет информацию, касающуюся отбывания наказания осужденным.

Статья 17

Языки

Запрос о передаче осужденного и связанные с ним документы, направляемые одной из Сторон в рамках настоящего Договора, составляются на языке запрашивающей Стороны и сопровождаются заверенным переводом на язык запрашиваемой Стороны или английский язык.

Статья 18

Освобождение от легализации

Документы, направляемые Сторонами в рамках настоящего Договора, не нуждаются в легализации или заверении в любой другой форме, если иное не предусмотрено в соответствующих положениях настоящего Договора.

Статья 19

Консультации и разрешение споров

Центральные органы Сторон по предложению одного из них проводят консультации по вопросам толкования и применения настоящего Договора в целом или по конкретному запросу.

Спорные вопросы, возникающие между Сторонами при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем переговоров.

Статья 20

Внесение изменений в Договор

1. По инициативе любой из Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения.
2. Принятые изменения вступают в силу в соответствии с порядком, предусмотренным в пункте 1 статьи 21 настоящего Договора.

Статья 21

Вступление в силу, срок действия и прекращение действия Договора

Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящий Договор имеет срок действия 5 лет и автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за 12 месяцев до истечения очередного периода не уведомит по дипломатическим каналам в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Договора не препятствует рассмотрению запросов о передаче, полученных до даты прекращения его действия, и принятию по ним решений.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Договор.

Совершено в г. _____ " ____ " _____ 2006 г. в двух экземплярах, каждый на русском и португальском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию

За Республику Ангола